

Informativo KONAN

Maio de 2016(ano fiscal Heisei28)

広報こなんポルトガル語 2016年5月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi
Local : prédio “nishi chousha” em Ishibe
tel :0748-77-8511 fax:0748-77-4101
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-choume
1-ban 1gou



Templo “Saiouji”



Magaifudou myouou

【 Fotos deste mês 】

A primavera é a estação das flores mais bonitas. Nos templos da cidade de Konan-shi desabrocharam lindas flores. Veja sem falta.



Shofukuji

Caso haja erro nas informações por erro de tradução, prevalecerá o texto original em japonês

Acesse a nossa página na internet: <http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>

Nesta edição:

- * Enquete do Censo econômico de 2016
- * Imposto deste mês
- * Aberta as inscrições do “Family Support Center”
- * Procura-se voluntários para a Associação Internacional de Konan-shi
- * Festivais de maio
- * Vacina anti-rábica e registro do cão
- * Avisos do Centro de Saúde
- * Exame médico para adultos, exame específico de saúde

- * Exame de câncer do estômago, câncer colorretal, exame de câncer de colo uterino, exame de câncer de mama
- * Alteração parcial do conteúdo do auxílio para o tratamento específico da infertilidade
- * Auxílio para o exame bio check up ou bio check up cerebral
- * Avisos das bibliotecas
- * Consultas gerais do cidadão

O futuro da economia do Japão depende da participação de todos !

Por favor responda a enquete do Censo econômico de 2016



Esta é uma enquete direcionada a todas as empresas e estabelecimentos comerciais no Japão. O resultado da enquete será usado em planos econômicos do país, do governo local e empresas, etc, como uma ferramenta de apoio ao desenvolvimento econômico. Esta enquete poderá ser respondida também pela internet. Durante a campanha, coopere com os funcionários que levarão a enquete e o explicativo para preenchimento pela internet.

Confira pelo código do portal da campanha do censo econômico. →



Informações: Seção de Promoção do Desenvolvimento Local
(prédio “higashi chousha”)

TEL: 0748-71-2316 FAX: 0748-72-2000

débito automático da conta corrente / data limite de pagamento
⇒ 31 de maio (ter)

Impostos deste mês

- * imposto sobre propriedades (1ª parcela)
- * taxa do Seguro Nacional de Saúde “kokumin kenko hoken ze” (2ª parcela)
- * imposto sobre automóveis de pequena cilindrada (parcela única)
- * taxa do Seguro de Tratamento aos Idosos “kaigo hokenryou”
- * mensalidade da creche “hoiku ryou”
- * aluguel do apartamento municipal “juutaku shiyouryou”
- * taxa de fornecimento de água “suido ryoukin”
- * taxa de esgoto “gesuido shiyouryou”

Consulta sobre pagamento de imposto fora do horário comercial em maio

Dia17 (ter) das 17:15 hs até 19:00 hs

Dia21(sáb) das 8:30 hs ao meio-dia

Informações: Seção de Cobrança - prédio “higashi chousha”

TEL : 0748-71-2320

FAX : 0748-72-2460

Aberta as inscrições do “Family Support Center” (Centro de Apoio Familiar)

Como seria bom às famílias com crianças ter um lugar que possa cuidar de sua criança numa emergência, não é mesmo?.

Caso você pense: “Quero que me ajude a cuidar da criança”, “ Eu adoro crianças”, “ Quero ajudar a cuidar das crianças ”, que tal tornar-se membro da organização da cidade para ajudar nos cuidados das crianças?

Atualmente, as pessoas inscritas são de diversas idades, desde mães com filhos pequenos até pessoas que já educaram seus filhos, entre a faixa de 20 a 60 anos. Sinta-se à vontade para nos consultar.

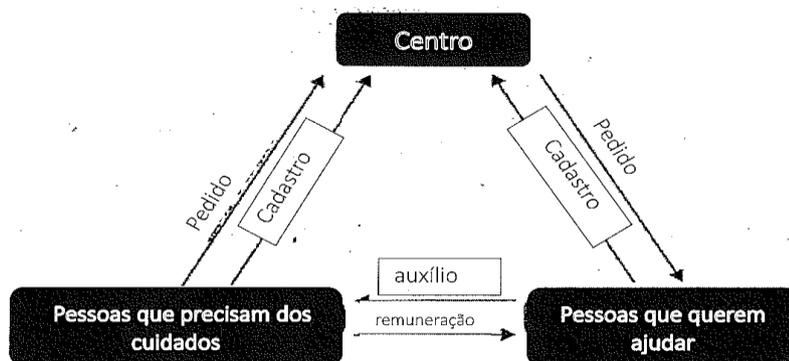
- Horário de atendimento: de segunda à sexta-feira das 10:00hs. às 17:30hs.
- Público-alvo: residentes em Konan-shi que precisem de cuidados para a criança e pessoas que gostariam de ajudar nos cuidados de crianças.
- Modo de inscrição: compareça no Centro de Apoio Familiar trazendo seu carimbo pessoal.

Faremos a reunião de explicação no sábado !

Faremos a reunião no sábado para as pessoas que não possam vir durante a semana, para explicar sobre o funcionamento e inscrições para utilização do centro.

- Data : 14 de maio (sáb) das 10:00hs as 15:00hs
- Local : no Family Support Center (no Heiwado em Kosei, no 3º andar)

Informações : Family Support Center
TEL:0748-71-4647 FAX:0748-71-4662



Procura-se voluntários para a Associação Internacional de Konan-shi

Há muitos estrangeiros da América Central, América do Sul e sudeste asiático vivendo em Konan-shi. Você não gostaria de fazer atividades voluntárias com essas pessoas ?

- Conteúdo das atividades:
 - planejamento e administração da festa de Konan-shi “World Festa Konan ”
 - voluntários de apoio educacional: classe Sakura e classe de línguas da America do Sul,etc. para apoiar o estudo das crianças com raízes estrangeiras.
 - edição do Informativo “Kia Times” , formatação na página eletrônica.

Informações: Associação Internacional de Konan-shi (no Chuuo Machizukuri Center)
TEL e FAX: 0748-71-4332

Festival de maio

Festival para pedir uma boa colheita do arroz

As crianças dançam com roupas folclóricas orando por uma boa colheita do arroz. Após a dança, uma pessoa representando um leão e o santuário “mikoshi” percorrerão as ruas.

- Data: 1º de maio (dom)
Início das atividades às 11:00 hs.
Início da dança para boa colheita do arroz às 13:00hs.
Início do desfile do santuário “mikoshi” às 14:00hs.
- Local: santuário “Hie Jinja”

Informações: santuário “Hie Jinja”
TEL: 0748-75-0775

Grande Festival de Ishibe

O grande santuário e santuário infantil percorrerão as ruas até o final da tarde.

- Data: 1º de maio (dom)
- Local: **【 no santuário “Yoshihime Jinja” 】**
Início das atividades às 9:00hs
Início do desfile do santuário “mikoshi” às 9:30.
【 no santuário “Yoshimiko Jinja” 】
Início das atividades às 8:45 hs.
Início do desfile do santuário “mikoshi” às 10:00hs.

Informações:
“Yoshihime Jinja” TEL: 0748-77-2520
“Yoshimiko Jinja” TEL: 0748-77-2246

Festival das flores

Para comemorar o aniversário de Buda, neste festival flores são ornamentadas e derrama-se chá adocicado sobre sua cabeça.

- Data: 5 de maio (qui) a partir das 14:00hs
- Local: templo “Zensuiji”
- Entrada: 500 ienes

Informações: templo “Zensuiji”
TEL: 0748-72-3730 FAX: 0748-72-3847

Já aplicou a vacina anti-rábica e efetuou o registro do cão ?

O itinerante da vacinação coletiva ocorrerá entre os dias 16(seg) e 18 de maio(qua). Aplique a vacina sem falta.

Quanto ao que trazer no dia, confira no informativo Konan da edição de abril ou na página eletrônica da cidade.

Informações: Seção Ambiental (prédio “higashi chousha”)

TEL: 0748-71-2326 FAX:0748-72-2201

Cronograma da vacinação anti-rábica

M a i o	16 (seg)	9 : 30 ~ 9 : 45	Centro de Saúde de Konan-shi (em Natsumi)
		10 : 00 ~ 10 : 15	Iwane Machizukuri Center
		10 : 30 ~ 11 : 10	Sun Hills Kosei
		11 : 25 ~ 11 : 50	Shimoda Machizukuri Center
		13 : 00 ~ 13 : 30	Mikumo Machizukuri Center
		13 : 45 ~ 14 : 00	Myokanji Tamokuteki Shukaijo
	17(ter)	9 : 30 ~ 9 : 45	Centro de Saúde de Konan-shi (em Ishibe)
		10 : 00 ~ 10 : 10	Ishibe Community Center
		10 : 25 ~ 10 : 40	Ishibe Minami Machizukuri Center
		10 : 55 ~ 11 : 05	Higashidera Kouminkan (construção Higashidera tamokuteki shuukaijo)
		11 : 15 ~ 11 : 25	Nishidera Kouminkan (construção Nishidera tamokuteki shuukaijo)
		12 : 45 ~ 13 : 00	Houraizaka Shukaijo
	18(qua)	13 : 15 ~ 13 : 30	Shourai Kaikan
		9 : 30 ~ 10 : 00	Kojibukuro Machizukuri Center
		10 : 20 ~ 10 : 50	Kitayamadai Jichikaikan
		11 : 05 ~ 11 : 30	Bodaiji Community Center
		11 : 45 ~ 12 : 05	Midorinomura Jichikaikan
	13 : 10 ~ 13 : 45	Iwatanirando Jichikaikan	

Cuide do seu animal de estimação e respeite as normas



Para criar um animal de estimação é importante cumprir as normas da sociedade e não causar incômodo aos outros. Esteja atento à forma adequada de criar seu animal de estimação para que pessoas e animais possam viver juntos na cidade.

Para manter um ambiente adequado, coopere para que não haja excrementos do animal na rua. E quanto aos gatos, crie-os dentro da casa.



Avisos do Centro de Saúde

☆ Livreto de Saúde Materno Infantil

(emissão: 8:30hs ~17:00 hs no Centro de saúde em Natsumi)

Levar: carimbo “inkan”, notificação de gravidez “ninshin todokedesho” disponível também no Centro de Saúde, cartão “kojin bango” ou cartão de notificação do sistema “my number”, algum documento de identificação (carteira de motorista ou “zairyu card”, etc.)
※Caso não possua a notificação de gravidez, confirme a data de previsão do parto com o seu médico antes de vir ao Centro de Saúde .

☆ Atividade “Mogu Mogu kyoushitsu”

(recepção : 13:15~13:30hs no Centro de Saúde em Natsumi)

Dia 27 de maio (sex) 13:30 ~15:30	como fazer papinha(inclui aula prática)
--------------------------------------	---

Destinado a : primogênitos com 5 meses de idade(nascidos em dezembro de 2015) e o responsável.

Levar: livreto de saúde materno -infantil, avental, toalha de banho, fraldas, chá, etc.
※Necessário reservar com antecedência. Solicite caso necessite de cuidados com a criança no dia.

☆ Atividade “ Baby smile”

(recepção : 10:00 ~11:00hs no Centro de Saúde em Natsumi)

Dia 9 de maio (seg) 10:00 ~11:00	consultas sobre o desenvolvimento da criança e cuidados.
--------------------------------------	--

Destinado : aos pais e bebê com menos de 1 ano de idade.
Levar : livreto de saúde materno-infantil, fraldas, etc.

☆ Exame médico infantil

(recepção : 13:00~14:15hs no Centro de Saúde em Natsumi.)

Caso às 10 horas da manhã seja emitido o alerta meteorológico, o exame será cancelado.

Levar : livreto de saúde materno infantil, questionário do exame, toalha de banho (aos bebês de 4 meses), escova de dentes (a partir dos 10 meses)
※No exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão.

exame de :	para crianças nascidas em	data do exame
4 meses	janeiro de 2016	26 de maio (qui)
10 meses	julho de 2015	25 de maio (qua)
1 ano e 6 meses	outubro de 2014	20 de maio (sex)
2 anos e 6 meses	outubro de 2013	13 de maio (sex)
3 anos e 6 meses	1º outubro a 25 de 2012	19 de maio (qui)

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481

Proteja a sua saúde através do exame médico !

Tenha consciência que você mesmo deve proteger sua própria saúde.

É importante cuidar da sua saúde para poder viver ativamente por muitos anos. É claro que tomar cuidado com a própria alimentação e exercícios é importante assim como fazer o exame de saúde uma vez ao ano e melhorar os hábitos diários.

※ Maiores detalhes, veja o informativo do Centro de Saúde.



Mascote de saúde de Shiga Ken "Kumi chan"

Informações: Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde)

TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

	exame para adultos	exame específico de saúde (para inscritos no seguro nacional de saúde em Konan-shi)
idade	entre 19 a 39 anos	entre 40 a 64 anos
conteúdo	Peso e altura, medida do abdômem, exame de urina, pressão arterial, questionário, exame de sangue, consulta médica (caso deseje)	Peso e altura, medida do abdômem, exame de urina, pressão arterial, questionário, exame de sangue, consulta, exame de eletro cardiograma (é possível realizar em exame coletivo ou em instituições médicas da cidade). Caso haja necessidade será executado o exame de fundo de olho.
trazer	cartão-postal de aviso(se possuir) caderneta de saúde(se possuir), taxa do exame (1000 ienes), amostra de urina e questionário(pessoas que vieram retirar antecipadamente)	bilhete de consulta e questionário(previsão de envio no início de maio), seguro de saúde, caderneta de saúde(se possuir), taxa do exame(1300 ienes), amostra de urina (pessoas que vieram retirar antecipadamente)
local	conforme o cronograma do exame coletivo	①exame coletivo (conforme cronograma) ②exame individual (instituições médicas cadastradas na província, entre 20 de junho(seg) a 31 de outubro(seg)

■ Horários dos exames :

- exame de adultos, exame de saúde específico, câncer de estômago → entre 9:00hs e 10:30hs
(entrega de senhas às 8:30hs.)
- entrega dos frascos para o exame de câncer colorretal → entre 9:30hs e 11:30hs e
entre 13:30hs e 16:00hs

■ Inscrições para o exame de câncer de estômago : **até 13 de maio(sex)** no Centro de Saúde de Konan-shi em Natsumi.

Observações:

- A data de entrega da amostra de fezes para exame será informada no momento da entrega do frascos.
- Serviço de creche: cuidaremos das crianças de 9 meses até 6 anos (idade pre-escolar) enquanto estiver no exame. 15 vagas por ordem de inscrição. Fazer a reserva com **1 semana de antecedência**.
- Aparelho de checagem de estresse, mede o estresse, causador de efeitos adversos no corpo e na mente.
- Linguagem de surdos-mudos : fazer a reserva com 1 mês de antecedência.
- Caso necessite de intérprete em português, entre em contato.

Informações: Seção de Política de Saúde(dentro do Centro de Saúde)

TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

Cronograma do exame de saúde coletivo
(exame médico de adultos, exame de saúde específico, exame de câncer de estômago e colorretal)

data	nome do exame	local	vagas (câncer de estômago) reservas antecipadas	serviço de creche	máquina de saúde (chechar nível de estresse)
11 de maio (qua)	entrega dos frascos para o exame de câncer de colorretal	Centro de Saúde em Natsumi	não há limite	não há	não há
12 de maio (qui)	entrega dos frascos para o exame de câncer de colorretal	Centro de Saúde em Ishibe			
13 de maio (sex)	entrega dos frascos para o exame de câncer de colorretal	Centro de Saúde em Ishibe (pela manhã) Sun Hills Kosei (à tarde)			
16 de maio (seg)	entrega dos frascos para o exame de câncer de colorretal	Bodaiji Machizukuri Center (pela manhã) Centro de Saúde em Natsumi (à tarde)			
17 de maio (ter)	entrega dos frascos para o exame de câncer de colorretal	Centro de Saúde em Natsumi			
18 de maio (qua)	exame de adultos, exame de saúde específico	Centro de Saúde em Ishibe	não há limite	não há	há
19 de maio (qui)	exame de adultos, exame de saúde específico	Centro de Saúde em Ishibe	não há limite	não há	não há
	exame de câncer de estômago		50 vagas (mulheres)	não há	não há
23 de maio (seg)	exame de adultos, exame de saúde específico	Centro de Saúde em Ishibe	não há limite	não há	não há
	exame de câncer de estômago		50 vagas (homens)	não há	não há
24 de maio (ter)	exame de adultos, exame de saúde específico	Sun Hills Kosei	não há limite	não há	não há
	exame de câncer de estômago		50 vagas (mulheres)	não há	não há
25 de maio (qua)	exame de adultos, exame de saúde específico	Sun Hills Kosei	não há limite	há	não há
	exame de câncer de estômago		50 vagas (homens)	não há	não há
26 de maio (qui)	exame de adultos, exame de saúde específico	Bodaiji Machizukuri Center	não há limite	há	não há
	exame de câncer de estômago		50 vagas (ambos os sexos)	não há	não há
31 de maio (ter)	exame de adultos, exame de saúde específico	Centro de Saúde em Natsumi	não há limite	não há	não há
	exame de câncer de estômago		50 vagas (homens)	não há	não há
2 de junho (qui)	exame de adultos, exame de saúde específico	Centro de Saúde em Natsumi	não há limite	há	não há
	exame de câncer de estômago		50 vagas (mulheres)	não há	não há
3 de junho (sex)	exame de adultos, exame de saúde específico	Centro de Saúde em Natsumi	não há limite	não há	há
5 de junho (dom)	exame de adultos, exame de saúde específico	Centro de Saúde em Natsumi	não há limite	não há	há
6 de junho (seg)	exame de adultos, exame de saúde específico	Centro de Saúde em Natsumi	não há limite	não há	não há
	exame de câncer de estômago		50 vagas (mulheres)	não há	não há
7 de junho (ter)	exame de adultos, exame de saúde específico	Centro de Saúde em Natsumi	não há limite	há	não há
	exame de câncer de estômago		50 vagas (mulheres)	não há	não há

“Não faço porque não sabia”

“ Eu não tive doença grave, sou saudável e não terei câncer. Por isso não preciso fazer o exame. ”

“Eu sei mas não faço”

“ Tenho medo de câncer, e fico com mais medo se o câncer for detectado no exame. ”

“Penso em fazer o exame”

“ Penso em fazer o exame. Tenho que me informar sobre como posso fazer o exame. ”

Para você que tem um dos pensamentos acima. Há mais de 90% de chance de cura para o câncer caso seja detectado no estágio inicial e tenha tratamento precoce.

Exame de câncer de estômago

Após tomar o bário, será tirada uma radiografia de uma parte do estômago.

- Público-alvo : pessoas acima de 40 anos
- Trazer: cartão-postal de aviso, caderneta de saúde(se possuir), taxa do exame.
- Modo de inscrição: até 13 de maio(sex)

As seguintes pessoas não poderão fazer o exame:

- mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez
- pessoas que sofreram algum tipo de incisão, pessoas com estreitamento do canal digestivo ou essa suspeita
- pessoas com histórico de hipersensibilidade ao bário (sintoma alérgico)
- pessoas que possuem disfagia (dificuldade em engolir)
- pessoas com insuficiência cardíaca, insuficiência renal, diálise, etc. com restrição de líquidos.
- Pessoas com prisão de ventre extrema

Exame de câncer colorretal

Recolha a amostra de fezes de 2 dias na sua casa e coloque no recipiente próprio. Examinaremos se há reação de sangue oculto nas fezes. Entregue a amostra de fezes diretamente no local definido para coleta.

- Público-alvo : pessoas acima de 40 anos
- Trazer: taxa

As seguintes pessoas não poderão fazer o exame:

pessoas que já receberam o diagnóstico de câncer colorretal, pessoas em tratamento de alguma enfermidade no intestino ou em observação.

※As pessoas que dentro de 1 ano tiveram reação de sangue oculto nas fezes devem fazer a consulta na instituição médica.

Exame de câncer de mama, mamografia

- Público-alvo : mulheres acima de 40 anos, nascidas em anos ímpares.
- Modo de inscrição: poderá fazer o exame individualmente na instituição médica ou coletivamente no Centro de Saúde.

① exame na instituição médica

Deverá reservar antecipadamente na instituição médica. (Certificar-se do dia, mês e hora do exame)

- Kouritsu Kouka Byouin em Koka-shi Tel.0748-65-1612
- Ikuta Byouin em Konan-shi Tel. 0748-74-8577
- Saiseikai Shiga Byouin em Ritto-shi Tel. 077-522-9889

- Período do exame: até 15 de março de 2017(qua). Dentro do possível faça o exame até final de setembro.

- Trazer: cartão-postal da consulta, cartão do seguro de saúde,etc. (algum documento de identificação), taxa do exame.

② exame coletivo

Verifique a programação no informativo do Centro de Saúde.

- ※ A classe de auto-exame será realizada no exame coletivo.

As seguintes pessoas não poderão fazer o exame:

- pessoas com marcapasso, pessoas que realizaram a mamoplastia de aumento, cirurgia plástica de mamilo, cirurgia de hidrocefalia, pessoas que estão amamentando ou grávidas, pessoas que deixaram de amamentar a menos de 6 meses não podem realizar o exame da cidade.
- mulheres que têm consciência do nódulo, existência de secreção na mama ou que já tiveram câncer de mama devem ir diretamente ao hospital.

Exame de câncer do colo uterino

Coleta de células do colo do útero para o exame

- até 31 de março de 2017 (sexta)
- Não há exame coletivo
- Público-alvo : mulheres acima de 20 anos nascidas em anos ímpares.
- Modo de inscrição: diretamente nas instituições médicas definidas pela província. Verifique os locais no informativo do Centro de Saúde. Favor verificar diretamente na instituição médica os dias e horários do exame.
- Trazer: cartão-postal da consulta, cartão do seguro de saúde, etc. (algum documento de identificação), taxa do exame.

Mulheres que estão sob tratamento na cérvix ou com sintomas não poderão fazer o exame, devendo ir diretamente ao hospital.

Taxa dos exames de saúde

Nome do exame	Taxa
Câncer de estômago	1000 ienes
Câncer colorretal	500 ienes
Câncer de mama	1500 ienes
Câncer de colo uterino	1700 ienes

- ※ Gratuito para pessoas acima de 70 anos.
- ※ Pessoas com menos de 69 anos isentas do imposto de residência podem pedir a isenção para a taxa do exame. Fazer o procedimento com 1 semana de antecedência.
- ※ Após pagar a taxa do exame de câncer colorretal e receber o frasco a quantia paga não será devolvida mesmo que o exame não seja realizado.

Alteração parcial do conteúdo do auxílio para o tratamento específico da infertilidade

Em Konan-shi, aos que receberam o auxílio para o tratamento específico de infertilidade (fertilização in vitro ou microinjeção intracitoplasmática) e aos que receberam o auxílio da província, será concedido um auxílio extra para a despesa do tratamento. Segundo a revisão das diretrizes da província, a partir de abril de 2016 as modificações serão as seguintes :

- **Público-alvo** : os que se enquadrem em todos os requisitos a seguir:
 - ① recebeu o auxílio para o apoio ao tratamento específico de infertilidade da província de Shiga
 - ② no momento da solicitação do auxílio e da notificação de concessão do auxílio, estar casado legalmente e ao menos um dos cônjugues ter o endereço registrado na cidade por mais de 1 ano,
 - ③ estar em dia com o pagamento do imposto residencial

- **Período da solicitação** :
dentro de 90 dias após receber a notificação da concessão do auxílio do tratamento específico de infertilidade da província de Shiga.

- **Valor do auxílio:**

- caso o auxílio da província seja de 150.000 ienes ou de 300.000 ienes, o auxílio vindo da cidade terá o limite de 50.000 ienes.
- caso o auxílio da província seja de 75.000 ienes o auxílio vindo da cidade terá o limite de 25.000.
- caso o auxílio seja para tratamento específico de infertilidade masculina o limite do auxílio fornecido pela cidade será de 17.000 ienes.

Obs: varia conforme o conteúdo do tratamento.

- **Método de solicitação:**

- apresentar o requerimento no escritório “Koka Hokensho” (Tel: 0748-63-6148)
- ※ O requerimento pode ser adquirido no Centro de Saúde ou na página eletrônica da cidade.

Informações sobre o auxílio da província no escritório “Koka Hokensho”
TEL: 0748-63-6148 FAX: 0748-63-6142

Informações sobre o auxílio da cidade na Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde)
TEL : 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

Comunicado da Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria

Auxílio para o exame bio check up ou bio check up cerebral

A fim de detectar no estágio inicial doenças causadas por maus hábitos diários e ajudar a manter e melhorar a saúde, o seguro nacional de saúde de Konan-shi oferece o auxílio para as despesas do exame bio check up ou bio check up cerebral.

Através do exame bio check up ou bio check up cerebral, vamos conhecer o estado da própria saúde e, assim, tomar cuidado com a alimentação e sedentarismo para viver de forma saudável.

■ Público-alvo :

peças acima de 40 anos a 75 anos incompletos, inscritos no seguro nacional de saúde de Konan-shi e que se enquadram em todos os seguintes itens:

- residir na cidade por mais de 3 meses
- não ter nenhum imposto pendente
- não ter feito o exame específico de saúde pelo seguro nacional de saúde de Konan-shi
- não ter recebido outro tipo de auxílio para as despesas do exame bio check up ou bio check up cerebral.
- após o exame, responder e enviar os dados do resultado concordando que o resultado do exame seja utilizado posteriormente para dados estatísticos.

■ Custos :

custo extra não coberto pelo seguro de saúde. Os exames opcionais não se enquadram no auxílio a ser utilizado.

■ Valor do auxílio:

metade do custo do exame bio check up ou bio check up cerebral (máximo de 20.000 ienes). O auxílio será concedido uma vez por ano por pessoa.

■ Instituições médicas indicadas para o exame bio check up ou bio check up cerebral:

instituições médicas da província,etc.

■ Modo de requerer:

- ① apresentar até o dia 30 de novembro (qua) o plano para o exame bio check up ou bio check up cerebral.
※apresentar antes do exame sem falta.
- ② fazer o exame até o final de dezembro.
- ③ apresentar até o dia 31 de janeiro de 2017(terça) o pedido do auxílio para as despesas do exame bio check up ou bio check up cerebral, pedido de cobrança do valor do auxílio, questionário preenchido e anexar o recibo do exame pago e o resultado do exame.



Informações: Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria (prédio “higashi chousha”)

TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

Vamos à Biblioteca !



Agenda de eventos da Biblioteca de Ishibe

Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuuo 1-2-3
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

8(dom) 11:00 ~ 12:00 “Kijikko Ohanashikai” (Grupo Pikkororo) : leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.

20(sex) 11:00 ~ 11:20 “Yottoide Time” :
leitura de história voltada para bebês e seus pais

28(sáb) 16:00 ~ 16:30 “Yottoide Time”:
leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.

Calendário das bibliotecas

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

○ : Biblioteca de Kosei fechada
□ : Biblioteca de Ishibe fechada
4, 25 e 26 : ambas fechadas

obs.1: Os livros da biblioteca itinerante podem ser devolvidos nas bibliotecas de Ishibe e Kosei. Informações sobre o livro emprestado favor perguntar na biblioteca de Kosei.

obs.2: A biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.



Agenda de eventos da Biblioteca de Kosei

Biblioteca de Kosei End.: Konan-shi Chuuo 5-50
TEL 0748-72-5550 FAX 0748-72-5554

6(sex) 11:00 ~ 11:30 “Chicchana Kaze Ohanashikai” : leitura de história voltada para crianças menores de 3 anos e seus pais

28(sáb) 15:00 ~ 15:20 “Chicchana Kaze Ohanashikai” : leitura de história voltada para crianças de 4 a 6 anos

15:30 ~ 16:00 “Chicchana Kaze Ohanashikai” : leitura de história voltada para alunos da escola primária

29(dom) 15:00 ~ 15:30 “Ohanashi no Mori” :
leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária

Leitura dos livros estrangeiros

Os professores das classes de português e espanhol para crianças farão a leitura dos livros estrangeiros. E as bibliotecárias farão a leitura em japonês desses livros.

Data : 14 de maio(sáb) às 15:00hs

Exposição na Biblioteca de Kosei

Memorial da leitura das crianças

Exposição de livros ilustrados estrangeiros até 20 de maio(sex).

Durante a semana da leitura de livros, ficarão expostos 50 livros em idiomas estrangeiros como o português, espanhol, chinês, etc.

Aviso sobre o descanso da Biblioteca de Kosei

A Biblioteca de Kosei estará fechada entre os dias 21 de maio(sáb) à 27 de maio(sex) para fins de organização interna.

A devolução dos livros durante esse período poderá ser feita no “Book Post” (caixa de devolução dos livros) da Biblioteca de Kosei ou na Biblioteca de Ishibe (exceto livros de outras bibliotecas, cds e outros artigos frágeis de quebrar).

Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de maio

local	data e horário
estacionamento do Mikumo Fureai Center	13 (sex) 14:30~15:00
em frente do Myokanji Tamokuteki Shukaijyo	19 (qui) 14:00~14:30
em frente do Kitayamadai Jichikaikan	18 (qua) 15:30~16:00
estacionamento 2 do Friend Mart	20 (sex) 15:00~15:30
em frente do Shimoda Machizukuri Center	6 (sex) 14:00~14:30
terreno do Nakayama Seikyo Shukaijyo	6 (金) 15:00~15:30
estacionamento do Sun Hills Kousei	11 (qua) 14:00~14:30

Escola Mikumo Higashi Shougakko	12 (qui) 10:25~10:45
Escola Mikumo Shougakko	13 (sex) 13:00~13:30
Escola Ishibe Shougakko	12 (qui) 13:05~13:30
Escola Bodaiji Shougakko	20 (sex) 13:05~13:35
Escola Bodaiji Kita Shougakko	18 (qua) 13:00~13:40
Escola Shimoda Shougakko	6 (sex) 10:25~10:45
Escola Mito Shougakko	11 (qui) 12:55~13:35
Creche Mikumo Hoikuen	13 (sex) 14:00~14:30
Jardim-da infância Ishibe Minami Youchien	12 (qui) 14:00~14:30
Bodaiji Kodomoen	20 (sex) 14:00~14:30

- obs.1: Os livros da biblioteca itinerante podem ser devolvidos nas bibliotecas de Ishibe e Kosei. Informações sobre o livro emprestado favor perguntar na biblioteca de Kosei.
- obs.2: A biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.

Consultas gerais do cidadão

Caso tenha alguma consulta, entre em contato:

Local: na prefeitura prédio “higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.



Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores
TEL: 0748-71-2370 FAX: 0748-72-3788

Consultas ao consumidor

Horário: de segunda a sexta das 9:00 às 16:30hs

Local: na prefeitura prédio “higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.

Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores
TEL: 0748-71-2360 FAX: 0748-72-3788

Consultas administrativas (sem tradutor)

Atendemos as consultas relacionadas a problemas com serviços públicos.

Data: **19 de maio (qui)** das 13:30 às 16:00 hs

Local: Centro de Assistência Social “Shakai Fukushi Center”

Informações : Escritório de avaliação administrativa de Shiga
TEL: 077-523-1926 FAX : 077-525-1149

